

古蘭簡介

馬堅著



2 021 6419 3

自序

詩經不僅是儒家的五經之一，也是中國古典文學的典型；古蘭經不僅是伊斯蘭教的經典，也是阿拉伯文學的典型。但詩經對於中國人民的日常生活與學術思想，沒有多大影響；古蘭經對於伊斯蘭教徒的日常生活與學術思想，却有密切的關係。

古蘭經是穆罕默德革命的武器。公元第七世紀初葉，他在半開化的阿拉伯半島上，實行思想革命和社會革命。他用古蘭經去教育阿拉伯人，把他們改造成一個進步的民族。他把無組織、無紀律的、互相殘殺的許多部落團結在伊斯蘭教的旗幟下，政教合一的、民主的國家。這個國家，對於世界歷史，有極大的貢獻。

古蘭經裏有許多積極性的、革命性的教訓，有新民主主義的時代，發揚這些寶貴的教訓，可以使一般回民同胞認識伊斯蘭教的真精神，藉以引導他們來參加新民主主義的經濟建設和文化建設。就教育廣大的回民羣衆來說，古蘭經具有驚人的功效，能起橋樑的作用，這是毫無疑義的。

中華人民共和國境內的少數民族，信奉伊斯蘭教的，有回族、維吾爾族、哈薩克族、柯爾吉孜族、烏孜別克族、塔塔爾族、塔吉克族、撒拉族、東鄉族，這些民族的人民，都是以古蘭經爲思想和行爲的規範的，要想了解這些兄弟民族的宗教信仰和風俗習慣，以促進國內各民族的團結互助，對於古蘭經的真義，就不能不有一個正確的認識。

筆者是研究阿拉伯文學的，對於古蘭經有粗淺的認識，故不揣冒昧，寫出這本小冊子來，把古蘭經的歷史和綱要作一個簡明的介紹，以引起國內同胞研究阿拉伯文學的興趣。錯誤的地方，一定很多，希望讀者多提意見，以便隨時修正。

古蘭簡介

古蘭經是阿拉伯語文中首先加以紀載的典籍，換言之，在古蘭經之前，阿拉伯人並沒有什麼書籍，故研究阿拉伯文學史的人，必須研究古蘭經，因為公曆第六世紀和第七世紀初期，阿拉伯人的理性生活和文藝生活，都表現在古蘭經裏；在那個時期中，典雅的文章、各種的旨趣和文體，都是以古蘭經為先導的。古蘭經獨具一種新奇美妙的文體，既不是依照韻律的，又不是以若干押韻的短節來表達一個意義的，也不是沒有節奏和韻脚的散文。古蘭經每章分為若干節，每節能表達一個獨立的意義，各節互相銜接；每節的終了，剛好是讀者在氣勢上和情感上需要停頓之處。阿拉伯人是以詩歌和詞章著名於世的，他們聽了古蘭經，覺得非常美妙，同時，也覺得非常新奇，因為他們所認識的各種文體中沒有這樣的一種文體，所以他們不得不說：古蘭經是詩歌，或是咒語，或是卜辭。這三種東西，在當日是最能迷惑人的，他們這樣說，足證古蘭經在他們的心中曾起了強有力的作用。

古蘭經從一方面而論，是「一部節文明確而且詳明的經典，是從至睿的、徹知的主啓示的。」（古蘭一一：一）所以沒有人敢加以批評；從另一面而論，是天使穆罕默德的奇跡，他藉此與阿拉伯人挑戰，只要他們擬作一章，他就取消天使的名義（二：二三）。爲避免擬作的嫌疑，信奉伊斯蘭教的人，都不願摹仿古蘭經的文體。不信伊斯蘭教的人，有摹擬古蘭經的；冒充天使的人，也有摹擬古蘭經的。相傳爲天使穆賽里默（Musa'ima）曾說：「青蚨呀！你儘量的叫罷，你不能把水撈渾了，也不能阻止飲水的人。」這幾句話，雖音調有點像古蘭經，但毫無意義。後來，有些作家，因爲羨慕古蘭經的文體，而從事摹擬，但他們的作品，曾引起評論家的嘲笑和攻擊，他們就放棄了「東施效顰」的勾當了。因此，古蘭經在開創新文體方面，影響並不大；古蘭經的功績，是改變散文的體裁。原來的散文，是具有韻腳的、無組織的短句；自古蘭經出世以後，文體完全變了；散文是各句相聯系的，是字斟句酌的，是組織完密的，是譬喻新奇的，是合乎邏輯的。穆聖的講演、誦誦、書信，以及聖門弟子和再傳弟子的講演和書信，便是最明確的例證，古蘭經對於散文還有一種影響，就是叙

述、描寫、辯論、勸戒、定制的時候，常用各種譬喻，並且創設了阿拉伯人未曾用過的許多新鮮的詞句。千餘年來，一般演說家和辭章家，往往採用古蘭經的詞句來點綴自己的文章，好像一串明珠上配了幾顆真珠，相形之下，愈顯得古蘭經詞句的清麗和高貴。

(一) 古蘭經的啓示和記錄

古蘭經是在二十三年（公元六〇九——六三二年）的期間依照臨時發生的事件和社會發展的需要，而陸續續續的零星啓示的。最初啓示的是：『你當奉你的能創造的主的名義而宣讀，他曾用血塊創造人。你當宣讀，你的主是最尊嚴的，他曾教人用筆寫字，他曾教人以人所未知。』（九六：一—五）最後啓示的是：『今天，我已爲你們成全你們的宗教，我已完成我所賜你們的恩典，我已選擇伊斯蘭做你們的宗教。』（五：三）

全部古蘭經共計一百一十四章，穆聖在墨克傳道的期間啓示了八十六章，他遷移到默底

(一) 這一百一十四章，共計六千二百一十一節，這是默底納的古蘭經學家的分節法，現在埃及官版古蘭經的分節法，便是以此爲依據的。墨克派分爲六千二百一十九節，敘利亞派分爲六千二百二十五節，庫法派分爲六千二百三十九節。百索拉派分爲六千二百零四節。我國穆士林常說古蘭經有六千六百六十六節（參閱馬注治真招南請贊表，劉智天方至聖實錄卷七，馬安禮天方詩經頌二，頁一〇八），這是不正確的說法。

納後啓示了二十八章（黃牛章是最初啓示的），大部分是比較長的。當時爲了某一件事情，或某一個問題，而啓示一節或數節，有時降示整整的一章，例如第一章和第一一二章，便是一次啓示的。穆聖每奉到啓示，立刻就傳授面前的門弟子；會寫字的，立刻就把它記錄起來；不會寫字的，立刻就把它緊記在心上，當面就背誦給他聽，看背記得正確不正確。他們再把它傳授給不在場的教友。當日，他們以學習古蘭經爲最重要的功課，故聖門弟子多有能背誦全部古蘭經的。

穆聖有幾位書記，專負記錄古蘭經的責任，如宰德（Zaid ibn Thabit），阿里（Ali ibn Abi Talib），伊本·默斯歐德（Abdullah ibn Mas'ud），武百耶（Ubayy ibn Ka'b），歐斯曼（Uthman ibn 'Affan），艾奈斯（Anas ibn Malik）等是比較著名的。穆聖把新的啓示口授他們，他們就把它記錄在一塊皮子上，或一片石版上，或海棗枝上，或駝羊等的肩胛骨上。他們記錄古蘭經的時候，猶如背誦的時候一樣，穆聖指示他們這幾節應該記錄在某章的某節之後。

（一）埃及開羅皇家圖書館裏還保存着現代發見的許多原始的古蘭經記錄，可供參考。

穆聖在拜內或拜外，常常當衆朗誦古蘭經一章或數章，門弟子也聽熟了。因此，古蘭經每章中各節的次第，是穆聖在世時早已編定了的。至於各章的次第，那是聖門弟子編定的，大概是把比較長的放在前面，把比較短的放在後面，但不一定是那樣的。因此，阿里所編排的古蘭經，各章的次第，是依年代的先後；又伊本·默斯歐德和武百耶所編的，各有其特殊的次第。

(二) 古蘭經的整理和保管

穆聖去世後，古蘭經還沒有定本。艾卜·伯克爾 (Abu Bakr) 繼位的第二年，葉麻默 (al-Yamama) 戰役，能背誦全部古蘭經的聖門弟子，有好幾位都犧牲了。歐默爾 (Umar ibn al-Khattab) 向艾卜·伯克爾建議整理古蘭經，以免散佚。艾卜·伯克爾說：「天使沒有做過的事，我們怎麼能做呢？」但歐默爾終於說服了他。他就使人去把宰德找來，對他說：「你是一個有才智的青年，我們對於你是毫不懷疑的；你還替天使記錄過啓示。請你把古蘭經蒐集起來罷。」嗣後，艾卜·伯克爾又聘請了武百耶、阿里、歐斯曼三人來協助宰德。他們四

位都是替穆聖記錄啓示的，又都能背誦全部古蘭經，他們組織了一個古蘭經整理委員會（在那個時候，當然沒有此類名稱），經常開會整理他們以前所記錄的啓示，以背記的資料和記錄的資料，互相校對。他們校到第九章（討白章）第一二八節和一二九節的時候，只有背記的資料，却沒有記錄的資料，後來，費了很大的工夫，在艾卜·胡宰默（Abu Khuzaima ibn 'Ans）的家裏找到了記錄的資料，他們才敢著筆。第三章（艾哈薩卜章）第二三節的記錄資料，也是費了許多工夫，才由胡宰默（Khuzaima ibn Thabit）的家裏找出來的。他們把全部古蘭經整理起來，交給艾卜·伯克爾保管。他去世後，歸歐默爾保管。歐默爾去世後，歸他的女兒聖妻哈福賽（Hafsa bint 'Umar）保管。

（三）古蘭經的統一和流傳

回曆二十五年（公元六四五——六年），敘利亞和伊拉克的穆士林在亞美尼亞和阿塞爾拜疆戰役中曾爲古蘭經的讀法而發生爭執，侯宰斐（Hudhaifa ibn al-Yamani）目擊這種情形，感覺不安，返回默底納後，報告哈里發歐斯曼，並且建議說：「在這個民族像猶太教徒和基

啓教徒樣分歧之前，你趕快設法挽救罷。」歐斯曼就派人去對哈福賽說：「請你使人把古蘭經的資料送來給我們，讓我們抄錄幾部，然後送還妳。」歐斯曼命宰德、伊本·左丕爾（Abdulrah ibn Zubair）、賽義德（Sa'īd ibn al-ʿĀsi）、阿卜頓拉哈曼（ʿAbdurrahmān ibn al-Harith）等人謄寫了好幾部。宰德是默底納人，其餘的都是墨克的古來氏人（Quraysh），歐斯曼對他們說：「倘若你們爲古蘭經的詞語而與宰德的意見不一致，那末，你們照古來氏人的方言抄寫罷。因爲古蘭經是依他們的方言而啓示的。」他們通共抄了七部，一部保存在默底納，其餘的分寄墨克、大馬色、葉門、貝海賴尼、庫法、百索拉等地。歐斯曼下令把其他的抄本一概焚燬。歐斯曼下令抄寫的古蘭經，稱爲定本（al-mushaf al-imām），或歐斯曼本（mushaf ʿUthmān），現在通稱歐氏本（al-mushaf al-ʿuthmānī）。現在全世界通行的古蘭經，只有這種定本，這是歐斯曼對於伊斯蘭教最大的貢獻。

- (一) 據說遺部古蘭經曾被土耳其當局贈送給總皇威廉二世。（參閱凡爾賽和約第八章第二條第二四六款）
- (二) 現代的評論家，一致承認今日流行的古蘭經幾乎是歐斯曼本精確的摹本，故今日的古蘭經，仍是當年的古蘭經，沒有任何改動。（Harwig Hirschfeld, *New Researches into the Composition and Exegesis of the Koran*, pp. 138 seq. London, 1902）

(四) 古蘭經形式的演變

阿拉伯文的字母，分爲兩類，一類是有點的，一類是無點的；這兩類字母，都是聲母。宰德等人奉命謄寫的古蘭經的形式是極簡單的，字母上都沒有點，也沒有表示韻母的符號，除了專家的傳授，誰也不能誦讀。伊拉克的省長齊雅德 (Ziyād ibn abih)，恐怕一般人把古蘭經讀錯了，所以請求聖門再傳弟子古蘭經學家杜艾里 (Abul Aswad al-Du'ali) 在每個詞的尾上加一個韻母，因為詞尾的韻母是表示各詞在各句中的地位（主位、賓位、領位）的，所以特別重要。杜艾里在詞尾的字母上面加一個圓點，表示開口呼 (faḥa)；下面加一個圓點，表示切口呼 (kasra)，旁邊加一個圓點，表示合口呼 (damma)；他用兩個圓點表示鼻聲 (nun)。杜氏的韻母符號，曾風行一時，但是誦讀古蘭經的時候，仍然發生錯誤，因為字母都是無點的，詞首和詞中都沒有韻母符號。

奈斯爾 (Nasr ibn 'Asim) 是首先在字母上加點的，赫立里 (al-Khali ibn Ahmad) 是首先在詞首和詞中加韻母符號的。赫立里還修改了杜氏的韻母符號，他把第一個字母「艾列弗」

橫放在其他字母的上面，表示開口呼；放在下面，表示切口呼；把第二十七個字母「瓦五」放在其他字母的上面，表示合口呼；並且創設長音 (madda) 和重音 (shadda) 的符號。從此以後，凡學會阿拉伯文的拼音的人，都會誦讀古蘭經，無需乎專家的傳授了。

歷代研究古蘭經的學者，在古蘭經上逐漸的增加各種符號，指示每節的句讀和字母的同化 (idgham) 等，並且在每章前面說明本章啓示的時代及全章的節數，又在每節尾上記一個數字。將來總會增加新式標點符號的。

發明印刷術之前，古蘭經是由專家抄寫的；發明印刷術以後，或用石印，或用銅版印，仍由專家抄寫，從來不用活字排印，因為恐怕發生錯誤，因此，全世界的古蘭經都是一致

(一) 公曆一四八五至一四九九年間，意大利人亞力桑德羅 (Alessandro de Paghini of Brescia) 在威尼士印刷古蘭經，這是古蘭經有印本之始。中國最早的刊印本，據我所知道的，要推雲南同治革命先烈杜文秀的刻本，這是同曆一二七九年（公曆一八六二年）刻的，原版早燬於兵燹。一九四五年，我在阜平城內清真寺發見這個刻本。昆明馬建興先生藏收有一部。每葉版框高約市尺五寸一分，寬約七寸四分。分裝成三十冊。昆明正義路清真寺內還收藏有光緒年間的一付刻版，那是中國絕無僅有的古蘭經刻版。

的，沒有一點分歧。

(五) 古蘭經的綱要和特色

古蘭經的內容是很豐富的，但爲篇幅所限，只能提出一個綱要來介紹一下。這個綱要，也就是古蘭經的特色。

(1) 承認客觀真理的存在

古蘭經承認人類的基本知識是從外界獲得的。

安拉使你們從母腹出生，你們什麼也不知道，他爲你們創造耳目和心靈，以便你們感謝。(一六：七八)

耳目是五官的代表，心靈是思惟的代表。這是說明感性知識和理性知識的來源。應用五官和心靈去追求真理，就是感謝安拉，就會獲得獎賞；否則，就是自暴自棄，就要遭受懲罰。

我確已爲火竄創造了許多精靈和人類；他們有心，却不用去思惟；他們有眼，却不用去觀察；他們有耳，却不用去聽道：這等人，好像牲畜一樣，甚至比牲畜還要迷

誤。(七：一七九)

正確的、合乎客觀事實的知識，是由實踐得來的，不是由空想獲得的。

他們大半是只憑猜想的，猜想對於真理，確是毫無裨益的。(一〇：三六)

凡是由實踐獲得的知識，都是可以證明的。

你說：你們拿你們的證據來罷，倘若你們是誠實的人。(二七：六四)

(2) 教人注意觀察和思惟

正確的知識，是從外界獲得的，故教人觀察天地萬物，以便認識自然界的本來面目。

天地的創造，晝夜的輪流，航海利人的船舶，安拉從雲中降下雨水，藉它而使已死的大地復生，並在大地上散佈各種動物，與風向的改變，和在天地間受制的雲，在能了解的人看來，此中確有許多跡象。(二：一六四)

你說：我只以一件事勸導你們：你們當爲安拉而雙雙的或單單的站起來，然後思惟。(三四：四六)

(3) 確定社會發展的規律

自然界的發展，有一定的法則；人類社會的發展，也有一定的規律；故教人考究古人的歷史，觀察今人的行為，以發見此種規律，而用作修身治事的準繩。

有許多常道，已在你們之前逝去了；故你們當在大地上旅行，而觀察否認真理者的結局是怎樣的。(三：一三七)

這是安拉的、以前確已逝去的常道，對於安拉的常道，你絕不能發見任何變更。(四八：二三)

(4) 承認人類為世界的主人翁

安拉以人類為世界的代治者，並制服天地萬物，以供人類利用。

他以你們為大地的代治者。(六：一六五)

安拉為你們而制服海洋，以便船舶奉他的命令而航行，以便你們尋求他的恩惠，以便你們感謝。他為你們而制服天地萬物，對於能思惟的民衆，此中確有許多跡象。

(四五：一二，一三)

(5) 反對禁慾和苦行

安拉既爲人類而創造萬物，我們就應該開發自然界的一切富源，用來增進人類社會的福利；否則，安拉就要責問我們。

你說：安拉爲他的衆僕而創造的服飾和佳美的食物，誰能禁戒他們去享受呢？你說：那些物品，是信道的人們在今世所共有的，在後世所獨享的。(七：三二，三三)

有錢財的人，不必傾家蕩產，犧牲自己的全部福利，而爲別人謀福利，只須拿出一部分財產來救濟苦難的同胞，就可以獲得後世的賞賜了。

你當藉安拉賞賜你的財產而營謀後世，你不要忘却你在今世的定分。你當以善待人，像安拉以善待你一樣。(二八：七七)

一切命令和禁令，只爲教育我們，或保護我們，故以易行爲原則。

安拉只依各人的能力而加以責成。(二：二八六)

安拉只要你們便利，不要你們困難。(二：一八五)

關於宗教的事，他未曾以任何煩難爲你們的義務。(二二：七八)

因此，伊斯蘭教沒有出家制，穆士林的修行，是從事生產，以利己利人。古蘭經批評基督教徒的出家制說：

他們自創出家制，我未曾以出家爲他們的定制，他們創設此制，以求安拉的喜悅，

(一)據安卜·母撒的傳述，穆聖說：『每個穆士林，都應當施捨。』有人問：『倘若他無錢可施，那末，怎麼辦呢？』他說：『他用他的兩隻手做工，他自己有錢用，還可以施濟別人。』又問：『倘若他不能做工呢？』他說：『他給別人帮忙。』又問：『倘若他不能帮忙呢？』他說：『他勸人行善。』又問：『倘若他不會勸人呢？』他說：『他不作惡，這也算做施捨。』(布哈里和穆士林聖訓實錄)

據安福的傳述，穆聖說：『爲婦養家婦和赤貧，而從事生產的人，猶如爲主道而奮鬥的人一樣，或如白晝封齋夜間禮拜的人一樣。』(穆士林聖訓實錄)

據艾奈斯的傳述，穆聖說：『無論那一個穆士林，只要他種了一棵果樹或一棵莊稼，那末，無論鳥吃的，人吃的，牲畜吃的，都算作他的施捨。』(布哈里聖訓實錄)